



Ethikkodex und Betriebliche Haftung	Codice Etico e Responsabilità Aziendale
Einleitung	Introduzione
<p>Der Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO (nachfolgend auch kurz „Weißes Kreuz“) ist eine nicht gewinnorientierte und politisch unabhängige Hilfsorganisation, welche finanziell und ideell von Mitgliedern getragen wird. Bei der Ausübung der Tätigkeit begegnen sich die Mitarbeiter und ehrenamtlich Tätigen gleichwertig und unabhängig vom jeweiligen Tätigkeitsbereich. Wertschätzung und Respekt gebührt allen, mit denen das Weiße Kreuz zusammenarbeitet und denen seine Leistungen angeboten werden. Dabei wird allen Menschen unvoreingenommen die Unterstützung im Sinne einer schnellen und fachgerechten Hilfe angeboten, unabhängig von Geschlecht, Alter, Herkunft. Die Vereinsgemeinschaft ist gekennzeichnet durch gegenseitige Offenheit und Menschlichkeit. Als Teil der Gesellschaft fühlt sich das Weiße Kreuz dieser gegenüber verantwortlich. Mit den zur Verfügung stehenden Ressourcen wird achtsam und sorgsam umgegangen. Dabei stellt die Nachhaltigkeit der eigenen</p>	<p>L' Associazione provinciale di soccorso Associazione ODV (di seguito anche "Associazione") è un'organizzazione umanitaria senza scopo di lucro e politicamente indipendente, sostenuta finanziariamente e idealmente dai suoi membri. Nello svolgimento del loro lavoro, dipendenti e volontari si incontrano su un piano di parità e indipendentemente dal rispettivo campo di attività. L'apprezzamento e il rispetto sono dovuti a tutti coloro con i quali l' Associazione lavora e ai quali vengono offerti i suoi servizi. A tutte le persone viene offerto un supporto imparziale nel senso di un aiuto rapido e professionale, indipendentemente dal sesso, dall'età o dall'origine. L'associazione è caratterizzata da apertura reciproca e umanità. Come parte della società, l' Associazione si sente responsabile nei confronti della società. Le risorse disponibili sono trattate con cura e attenzione. La sostenibilità delle proprie azioni è una preoccupazione dell' Associazione.</p>



<p>Handlungen ein Anliegen des Weißen Kreuzes dar.</p> <p>Der Ethikkodex spiegelt die grundsätzlichen Werte des Vereins wider und beinhaltet Verhaltensregeln zur Vorbeugung von Straftaten und allgemein von Handlungen, die im Widerspruch zu den Grundwerten der Weißes Kreuz stehen.</p> <p>Gegenständlicher Ethikkodex ist grundlegender und integrierender Bestandteil des auf Basis des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 231/2001 (nachfolgend kurz als „Dekret“ bezeichnet) genehmigten Organisationsmodells und ergänzt die geltenden gesetzlichen und statutarischen Normen sowie die in einigen wichtigen Bereichen gesondert erlassenen internen Dienstanweisungen und Vorschriften.</p>	<p>Il Codice Etico esprime i principi di deontologia dell'associazione e le regole di condotta volte a prevenire la commissione di reati e, più in generale, la tenuta di comportamenti in contrasto con i valori che l'Associazione intende promuovere.</p> <p>Il Codice Etico è elemento essenziale e integrante del Modello Organizzativo adottato, ai sensi del D. Lgs. n. 231/2001 (di seguito, per brevità "il decreto") ed integra le disposizioni legislative e statutarie nonché gli ordini di servizio e norme interne impartite separatamente in alcuni settori rilevanti.</p>
<p>Anwendungsbereich</p>	<p>Ambito di applicazione</p>
<p>Gegenständlicher Ethikkodex findet auf das Weiße Kreuz Anwendung und ist für deren Mitarbeiter und Freiwillige, unabhängig von der Art des Arbeitsverhältnisses, der Einstufung und Eingliederung verpflichtend.</p> <p>Der Ethikkodex ist außerdem für alle natürlichen und juristischen Personen verpflichtend, welche mit dem Weißen Kreuz in Kontakt oder in eine Geschäftsbeziehung treten, dies unabhängig von der Art der Beziehung und des zu Grunde liegenden Titels.</p>	<p>Il presente Codice Etico si applica all'Associazione ed è vincolante per i suoi collaboratori, indipendentemente dal rapporto di lavoro e dall'inquadramento.</p> <p>Il Codice Etico è inoltre vincolante per tutte le persone fisiche e giuridiche che entrino in contatto o intrattengano rapporti con l'Associazione, indipendentemente dal tipo del rapporto e dal relativo titolo.</p> <p>Gli amministratori sono tenuti a rispettare i principi del Codice Etico, nel fissare gli obiettivi dell'Associazione, nel proporre</p>



<p>Die Verwalter haben die in diesem Ethikkodex festgelegten Werte in der strategischen Ausrichtung der Weißes Kreuz, bei Investitionen, in der Umsetzung und Ausführung von Projekten sowie bei allen anderen operativen Entscheidungen zu berücksichtigen.</p> <p>Auch die Führungsebene hat in der Umsetzung der vom Verwaltungsorgan getroffenen Entscheidungen die hier festgeschriebenen Werte zu berücksichtigen, dies sowohl im Innenverhältnis zu ihren Mitarbeitern und Freiwilligen, als auch im Außenverhältnis gegenüber Dritten, welche mit dem Weißes Kreuz in Kontakt treten.</p> <p>Alle oben angeführten Personen und Gesellschaften werden nachfolgend kurz als „Empfänger“ bezeichnet.</p>	<p>investimenti e nel realizzare progetti, nonché in qualsiasi decisione o azione relativa alla gestione.</p> <p>Anche i dirigenti, nel dare concreta attuazione alle attività gestionali, dovranno ispirarsi ai medesimi principi, sia nei rapporti interni con i collaboratori e i volontari sia verso i terzi che entrino in contatto con l' Associazione medesima.</p> <p>Tutte le predette persone e società nel seguito sono definite “Interessati”.</p>
<p>Ethische Werte</p>	<p>Valori etici</p>
<p>Nachfolgend werden die ethischen Werte des Weißes Kreuzes genannt, denen sich es verpflichtet fühlt und die auf ein gutes Funktionieren, sowie auf den Schutz der Vertrauenswürdigkeit und Reputation des Weißes Kreuzes ausgerichtet sind, diese fördern und stärken sollen.</p>	<p>Di seguito sono riportati i valori etici fondamentali riconosciuti dall' Associazione, finalizzati al buon funzionamento ed alla tutela dell'affidabilità e della reputazione dell' Associazione.</p>
<p>Einhaltung der geltenden normativen Bestimmungen</p> <p>In Ausübung seiner Tätigkeit und im Rahmen der unterhaltenen Geschäftsbeziehungen sind alle anwendbaren, geltenden, gesetzlichen</p>	<p>Osservanza delle disposizioni normative vigenti</p> <p>Nello svolgimento delle proprie attività e nelle relazioni d'affari devono essere rispettate attentamente tutte le disposizioni normative vigenti, il Codice Etico, il</p>



<p>Bestimmungen, der Ethikkodex, die Vereinsordnung, die definierten internen Prozesse und Abläufe sowie die erlassenen Dienstanweisungen und sonstigen Vorschriften genauestens einzuhalten und zu befolgen.</p> <p>Die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen hat jedenfalls Vorrang vor allenfalls anderslautenden gegensätzlichen Anweisungen eines Vorgesetzten.</p> <p>In keinem Fall rechtfertigt die Verfolgung von Interessen des Weißen Kreuzes Handlungen, welche im Widerspruch zu den Prinzipien von Ehrlichkeit und Rechtmäßigkeit stehen. Aus diesem Grund wird unmissverständlich klargestellt, dass die Verletzung von normativen Bestimmungen keinesfalls im Interesse der Weißes Kreuz steht oder ein geeignetes Mittel darstellt, um einen eigenen Vorteil zu erlangen oder die eigenen Interessen zu verfolgen.</p>	<p>regolamento dell' Associazione, le procedure e i processi interni definiti nonché gli ordini di servizio e altri precetti emessi.</p> <p>Il rispetto delle disposizioni normative prevale in ogni caso su qualsiasi istruzione contraddittoria ricevuta da parte di un superiore gerarchico.</p> <p>In nessun caso il perseguimento dell'interesse dell' Associazione giustifica un operato non conforme ad una linea di condotta onesta e legale.</p> <p>Per questo motivo si precisa inequivocabilmente che la violazione di disposizioni normative non è nell'interesse dell' Associazione o costituisce un mezzo idoneo per conseguire un proprio vantaggio o perseguire i propri interessi.</p>
<p>Diskriminierungsverbot</p> <p>Das Weiße Kreuz vermeidet, unter Anwendung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen, jegliche Form von Diskriminierung, sei es aufgrund von Geschlecht, Rasse, Herkunft, Sprache, Religion, politischer Anschauung, Zugehörigkeit zu politischen Parteien oder Gewerkschaften, Gesundheit, Alter usw.</p> <p>Verboten ist des Weiteren jegliche Form von Gewalt oder Belästigung, insbesondere Mobbing und sexuelle Belästigung.</p>	<p>Divieto di discriminazione</p> <p>L' Associazione evita in applicazione delle disposizioni normative vigenti, qualsivoglia forma di discriminazione su base del sesso, razza, origine, lingua, religione, opinione politica, appartenenza a partiti politici o sindacati, salute, età ecc.</p> <p>È inoltre vietata ogni forma di violenza o molestia, in particolare mobbing e molestie sessuali.</p>
<p>Redlichkeit und Vermeidung von Interessenskonflikten</p>	<p>Correttezza e conflitti di interesse</p>



<p>Vorbehaltlich der geltenden, gesetzlichen Bestimmungen haben sich die Empfänger mit der größtmöglichen Ehrlichkeit zu verhalten und alle Situationen zu vermeiden, in denen sie sich auch rein potentiell in einem Interessenskonflikt mit dem Weißen Kreuz befinden könnten.</p>	<p>Ferme restando le disposizioni normative vigenti gli Interessati operano con la massima correttezza ed evitano tutte le situazioni nelle quali potrebbero trovarsi, anche potenzialmente, in conflitto di interessi con l'Associazione.</p>
<p>Vertraulichkeit von Informationen</p> <p>Das Weiße Kreuz garantiert die Vertraulichkeit und den Schutz der in seinem Besitz befindlichen Informationen und unterlässt die Verarbeitung vertraulicher Daten, außer bei Vorliegen einer klaren und ausdrücklichen Zustimmung von Seiten des Interessierten/der Interessierten bzw. der entsprechenden vertraglichen Beauftragungen zum Auftragsverarbeiter, im Einklang mit den anwendbaren, gesetzlichen Bestimmungen im Bereich des Datenschutzes.</p> <p>Allen Empfängern ist es untersagt, vertrauliche Informationen und Daten, über die sie in Ausübung ihrer Tätigkeit Kenntnis erlangen, außerhalb des jeweiligen Arbeitsbereiches zu verwenden, zu verarbeiten und zu verbreiten.</p>	<p>Riservatezza delle informazioni</p> <p>L'Associazione assicura la riservatezza delle informazioni in proprio possesso e si astiene dal trattare dati riservati, salvo il caso di espressa e consapevole autorizzazione da parte dell'Interessato/a ossia di nomina al responsabile al trattamento dei dati, in conformità alle norme giuridiche vigenti in materia di protezione dei dati.</p> <p>Gli Interessati sono tenuti a non trattare e divulgare informazioni riservate, percepite nell'ambito del proprio lavoro, per scopi non connessi con l'esercizio delle proprie mansioni lavorative.</p>
<p>Beziehungen zu den Kontrollorganen</p> <p>Die Beziehungen zu den Kontroll- und Überwachungsorganen (Kontrollorgan, Überwachungsorgan) beruhen auf den Prinzipien der Transparenz, Vollständigkeit und Richtigkeit.</p> <p>Es ist jedenfalls untersagt Informationen zu verschweigen oder vorzuenthalten, welche nach den geltenden, gesetzlichen</p>	<p>Rapporti con gli organismi di controllo</p> <p>I rapporti con gli organismi di controllo (Organo di revisione, Organismo di Vigilanza) sono ispirati ai principi di trasparenza, completezza e correttezza.</p> <p>Non potranno essere taciute o distorte informazioni che, in base alla normativa vigente, debbano essere comunicate agli organismi di controllo, o siano necessarie o</p>



<p>Bestimmungen den Kontrollorganen mitzuteilen sind, oder zur besseren Ausübung ihrer jeweiligen Aufgaben erforderlich und nützlich sind.</p>	<p>utili per il migliore espletamento dei loro compiti.</p>
<p>Mitarbeiter und Freiwillige</p> <p>Die Mitarbeiter und Freiwilligen der Weißes Kreuz stellen einen grundlegenden Baustein für den Erfolg dar. Aus diesem Grund und im Rahmen der arbeitsrechtlichen Bestimmungen schützt und fördert das Weiße Kreuz die körperlich-geistige und moralische Unversehrtheit der eigenen Mitarbeiter, um deren Zufriedenheit und Kompetenzen zu fördern und zu steigern.</p> <p>Das Weiße Kreuz garantiert angemessene, sichere und gesunde Arbeitsbedingungen.</p> <p>Diesbezüglich werden keine Forderungen oder Drohungen hingenommen, die darauf abzielen, dass Mitarbeiter und Freiwillige gegen das Gesetz oder den Ethikkodex verstoßen oder Handlungen setzen, die den Überzeugungen des Einzelnen widerstreben.</p>	<p>Collaboratori e volontari</p> <p>I collaboratori e volontari dell' Associazione rappresentano un fattore indispensabile per il successo. Per questo motivo ed entro le norme giuslavoristiche l' Associazione tutela e promuove l'integrità fisica e morale dei propri collaboratori per promuovere ed accrescere la loro soddisfazione e competenza.</p> <p>L' Associazione garantisce condizioni lavorative adeguate, sicure e salubri.</p> <p>A tale fine non sono tollerate richieste o minacce volte a indurre i collaboratori e volontari ad agire contro la legge o il codice etico o ad adottare comportamenti contrari alle convinzioni personali di ciascuno.</p>
<p>Transparenz und Vollständigkeit der Informationen</p> <p>Die Mitarbeiter und Freiwilligen sind dazu angehalten im Bewusstsein der involvierten Interessen vollständige, transparente, verständliche und präzise Informationen und Auskünfte zu erteilen, um dem jeweiligen Empfänger die Möglichkeit zu geben, bewusste Entscheidungen zu treffen. Dies erfolgt durch das Aufzeigen möglicher Alternativen und der möglichen, absehbaren</p>	<p>Trasparenza e completezza delle informazioni</p> <p>I collaboratori e i volontari sono tenuti a dare, tenendo conto delle persone coinvolte, informazioni complete, trasparenti, comprensibili ed accurate, in modo tale che, nell'impostare i rapporti con l' Associazione i Interessati siano in grado di prendere decisioni consapevoli. Ciò avviene evidenziando alternative e conseguenze possibili e prevedibili.</p>



Folgen.	
<p>Qualität der gebotenen Dienstleistungen</p> <p>Die Tätigkeit des Weißen Kreuzes ist auf die Zufriedenstellung der Mitglieder und Kunden, den Schutz derselben und die Wertschätzung für das Umfeld ausgerichtet. Aus diesem Grund orientieren sich die Aktivitäten und angebotenen Dienstleistungen an den höchsten Qualitätsstandards.</p>	<p>Qualità dei servizi</p> <p>L'attività dell'Associazione è indirizzata alla soddisfazione dei propri soci e clienti, la tutela degli stessi, oltre che all'apprezzamento della collettività in cui opera. Per questo motivo le proprie attività e i servizi offerti si ispirano ai più elevati standard di qualità.</p>
<p>Schutz der Umwelt</p> <p>Seit jeher betrachtet das Weiße Kreuz die Umwelt als Gut von grundlegender Bedeutung und ist auf deren Schutz bedacht.</p> <p>In diesem Zusammenhang sind die Entscheidungen im Bewusstsein der Bedeutung für zukünftige Generationen auf die Erzielung eines Gleichgewichts zwischen Erreichung der eigenen Ziele und ökologischen Ansprüchen ausgerichtet.</p>	<p>Tutela dell'ambiente</p> <p>Da sempre l'Associazione considera l'ambiente un bene fondamentale ed è impegnata nella sua tutela.</p> <p>A tal fine le decisioni sono programmate in considerazione dei loro effetti sulle generazioni future in vista di un equilibrio tra iniziative economiche e imprescindibili esigenze ecologiche.</p>
Verhaltensregeln	Principi di condotta
<p>Einhaltung der Gesetze</p> <p>Das Weiße Kreuz erachtet die Einhaltung der herrschenden Landesgesetze, Regionalgesetze, staatlichen sowie internationalen Normen und Gesetze als grundlegende und unabdingbare Voraussetzung für das eigene Handeln.</p> <p>In Ausübung der eigenen Tätigkeiten haben sich die Empfänger an die Prinzipien von</p>	<p>Rispetto delle leggi</p> <p>L'Associazione considera il rispetto delle leggi provinciali, regionali, nazionali e internazionali, condizione vincolante ed imprescindibile del proprio agire.</p> <p>Nello svolgimento delle rispettive attività, gli Interessati si attengono ai principi di legalità, lealtà, correttezza e trasparenza con riguardo alla finalità di prevenzione dei reati</p>



<p>Rechtmäßigkeit, Redlichkeit, Korrektheit und Transparenz im Hinblick auf die Vermeidung von Straftaten im Sinne der Bestimmungen des Dekrets zu halten. Aus diesem Grund haben sie sich im Rahmen ihrer Tätigkeit genauestens an die Gesetze, die statutarischen Bestimmungen und intern definierten Prozeduren und Abläufe zu halten.</p> <p>In keinem Fall rechtfertigt die Verfolgung von Interessen des Weißen Kreuzes Handlungen, welche im Widerspruch zu den vorstehenden Werten stehen. Aus diesem Grund wird unmissverständlich klargestellt, dass die Verletzung von normativen Bestimmungen keinesfalls im Interesse des Weißen Kreuzes steht oder ein geeignetes Mittel darstellt, um einen Vorteil zu erlangen oder die eigenen Interessen zu verfolgen.</p>	<p>di cui al decreto. Essi operano, pertanto, nel più assoluto rispetto delle leggi, delle disposizioni statutarie e delle procedure e dei processi interni definiti.</p> <p>In nessun caso il perseguimento di interessi dell' Associazione può giustificare una condotta in violazione dei predetti principi. A tale fine si precisa in maniera inequivocabile che la violazione di disposizioni normative non è nell'interesse dell' Associazione e non costituisce mezzo idoneo a procurare un vantaggio o per perseguire i propri interessi.</p>
<p>Interessenskonflikte</p> <p>Ein Interessenskonflikt besteht immer dann, wenn eine potentielle Interferenz zwischen persönlichen Interessen und der beruflich oder freiwillig ausgeübten Tätigkeit vorliegt. Die Empfänger sind angehalten, Interessenskonflikte zu vermeiden und sich im Falle eines bestehenden Interessenskonfliktes diesem zu entziehen oder diesen zu unterbinden.</p> <p>Ein Interessenskonflikt liegt in folgenden Fällen vor, wobei nachfolgende Aufzählung keinen abschließenden, sondern rein beispielhaften Charakter hat:</p> <ul style="list-style-type: none">- offenkundiges oder verborgenes Interesse eines Mitarbeiters oder Freiwilligen als Lieferant, Kunde und/oder Konkurrent;	<p>Conflitto di interessi</p> <p>Un conflitto di interesse si verifica in caso di potenziali interferenze tra interessi personali e l'attività professionale o volontaria svolta. Gli Interessati sono tenuti ad evitare conflitti di interesse oltre che a sottrarsi a situazioni di potenziale conflitto di interesse o comunque a risolverlo.</p> <p>A titolo esemplificativo, ma non esaustivo, costituiscono conflitto d'interessi:</p> <ul style="list-style-type: none">- la cointeressenza, palese o occulta, del collaboratore o volontario quale fornitore, cliente e/o concorrente;- l'abuso della propria posizione funzionale per la realizzazione d'interessi contrastanti con quelli dell' Associazione;- l'utilizzo di informazioni acquisite nello



<p>- Missbrauch der eigenen Stellung zur Erreichung von Interessen welche im Widerspruch zu jenen des Weißen Kreuzes stehen;</p> <p>- Gebrauch zum eigenen Vorteil, zum Vorteil Dritter oder jedenfalls entgegen der Interessen des Weißen Kreuzes von Informationen, die im Rahmen der Ausübung der eigenen Tätigkeit erlangt wurden;</p> <p>- Ausübung von Tätigkeiten jeglicher Art zu Gunsten von Kunden, Lieferanten, Konkurrenten und/oder Dritten im Widerspruch zu den Interessen des Weißen Kreuzes.</p> <p>Unbeschadet der geltenden, gesetzlichen und vertraglichen Verpflichtungen haben die Empfänger alle Situationen zu vermeiden, die zu einem potenziellen Interessenskonflikt führen könnten. In diesem Zusammenhang sind alle möglichen Interessen offenzulegen die im Rahmen eines Geschäftes der Weißes Kreuz zu eigenen Gunsten oder zu Gunsten Dritter bestehen. Über das Bestehen eines allfälligen Interesses ist das Überwachungsorgan (Organo di Vigilanza) zu informieren. Außerdem ist das Erlangen persönlicher Vorteile im Rahmen der ausgeübten Tätigkeit zu vermeiden und zu unterbinden.</p> <p>Die Mitarbeiter und Freiwilligen dürfen nicht einmal den Eindruck erwecken, dass sie Dritte auf unkorrekte Art und Weise beeinflussen wollten oder, dass ihre Entscheidung oder Handlung auf unkorrekte Art beeinflusst worden sind.</p>	<p>svolgimento di attività lavorative a vantaggio proprio o di terzi e comunque in contrasto con gli interessi dell' Associazione;</p> <p>- lo svolgimento di attività lavorative di qualunque genere a favore di clienti, fornitori, concorrenti e/o terzi in contrasto con gli interessi dell' Associazione.</p> <p>Ferme retando le previsioni legislative e contrattuali, gli Interessati evitano tutte le situazioni le quali possano portare a un possibile conflitto d'interesse. A tale fine dovranno essere resi noti tutti i possibili interessi che, per conto proprio o di terzi, essi abbiano in una determinata operazione dell' Associazione. L'organo di Vigilanza dovrà essere informato di un possibile conflitto di interesse. Procurarsi vantaggi personali nell'ambito dell'attività svolta deve comunque essere evitato ed impedito.</p> <p>I collaboratori devono evitare anche di dare solo l'impressione di volere influenzare i terzi in modo non corretto o che le loro decisioni siano state influenzate da fattori non corretti.</p>
Vertraulichkeit von Informationen und	Riservatezza di informazioni e dati



<p>Daten</p> <p>Das Weiße Kreuz schützt die Vertraulichkeit der Informationen und Daten, insbesondere der personenbezogenen Daten, im Rahmen seiner Tätigkeit und garantiert, dass die Vertraulichkeit auch von Seiten der eigenen Mitarbeiter und Freiwilligen gewährleistet wird.</p> <p>In diesem Zusammenhang hat jeder Mitarbeiter und Freiwilliger:</p> <ul style="list-style-type: none">- nur jene Daten zu sammeln und zu bearbeiten die für die Ausübung seiner Tätigkeit notwendig sind;- die Daten so aufzubewahren, dass verhindert wird, dass unbefugte Dritte Kenntnis davon erlangen;- die Daten nur im Rahmen der festgelegten Prozeduren oder mit Zustimmung der ermächtigten Person zu verbreiten;- die Informationen entsprechend der geltenden Prozeduren als vertraulich einzustufen;- sicherzustellen, dass im Rahmen von Geschäftsbeziehungen mit Dritten keine besonderen Geheimhaltungsverpflichtungen bestehen. <p>Das Weiße Kreuz verpflichtet Dritte, denen vertrauliche Informationen übermittelt werden sollen, mittels eigens abgeschlossener Vertraulichkeitsvereinbarungen.</p> <p>Das Weiße Kreuz hat eigene Dienstanweisungen und Maßnahmen erlassen, um den Schutz der personenbezogenen Daten zu gewährleisten.</p> <p>Vertrauliche, interne Daten des Weißen</p>	<p>L' Associazione tutela nell'ambito della propria attività la riservatezza delle informazioni e dati, specialmente dei dati personali ed assicura che essa sia rispettata anche dai propri collaboratori e volontari.</p> <p>A tale riguardo ogni collaboratore e volontario dovrà:</p> <ul style="list-style-type: none">- acquisire e trattare solamente i dati necessari e direttamente connessi alle sue funzioni;- conservare i dati in modo tale da impedire a terzi estranei di prenderne conoscenza;- divulgare i dati nell'ambito delle procedure stabilite ovvero previa autorizzazione della persona a ciò delegata;- determinare la natura confidenziale e riservata delle informazioni in base alle procedure vigenti;- assicurare che non sussistano vincoli di confidenzialità in virtù di rapporti di qualsiasi natura con terzi. <p>L' Associazione vincola terzi, ai quali intende comunicare informazioni riservate, al rispetto di specifici patti di riservatezza.</p> <p>L' Associazione ha emesso ordini di servizio e misure per garantire la tutela dei dati personali.</p> <p>Dati riservati e interni dell' Associazione sono di fondamentale importanza per il successo e lo sviluppo dell'impresa. Essi comprendono informazioni sia verbali che scritte di natura finanziaria, aziendale e tecnica sull' Associazione, sui soci, clienti partner, sono segreti e confidenziali, non noti al pubblico e costituiscono il Know-How dell'impresa.</p> <p>La divulgazione o rivelazione di queste</p>
--	---



<p>Kreuzes sind von grundlegender Bedeutung für den Erfolg und die Entwicklung des Vereins. Diese beinhalten sowohl mündliche als auch schriftliche Informationen finanzieller, betrieblicher und technischer Natur über das Weiße Kreuz, seine Mitglieder, Kunden und Geschäftspartner, sind geheim und vertraulich, der Öffentlichkeit nicht bekannt und bilden das Know-How des Vereins.</p> <p>Die Verbreitung und Bekanntgabe solcher Informationen und Daten ist verboten, außer die Bekanntgabe ist durch besondere gesetzliche Bestimmungen oder vertragliche Vereinbarungen vorgesehen.</p> <p>Die Empfänger sind angehalten, sorgsam mit genannten Informationen umzugehen, diese sicher aufzubewahren, und in der Öffentlichkeit nicht über geheime und vertrauliche Informationen zu sprechen oder zu diskutieren.</p>	<p>informazioni e dati è vietata, salvo che la rivelazione sia prevista da disposizioni normative o accordi contrattuali specifici.</p> <p>Gli Interessati sono tenuti a usare i dati con la massima attenzione, custodirli in modo sicuro, e a non parlare e discutere di informazioni segrete e riservate in luoghi pubblici.</p>
<p>Rechnungslegung</p> <p>Alle durchgeführten Transaktionen und Operationen haben auf Grundlage einer angemessenen Buchhaltung und Rechnungslegung zu erfolgen. Die Nachvollziehbarkeit der entsprechenden Entscheidungsprozesse, Genehmigungen und die Abwicklung der Transaktionen und Operationen ist sicherzustellen.</p> <p>Dabei ist nach den Grundsätzen der Transparenz, Wahrhaftigkeit, Richtigkeit, Genauigkeit und Vollständigkeit vorzugehen.</p> <p>Alle durchgeführten Transaktionen und Operationen haben ausreichend dokumentarisch belegt zu sein.</p>	<p>Rendicontazione finanziaria</p> <p>Tutte le transazioni e le operazioni effettuate devono avere riscontro in una registrazione contabile adeguata e deve essere possibile la verifica del relativo processo decisionale, delle relative autorizzazioni e dello svolgimento delle operazioni.</p> <p>Devono essere rispettati i principi di trasparenza, veridicità, correttezza, accuratezza e completezza. Tutte le transazioni eseguite devono essere documentate in maniera adeguata.</p> <p>È assolutamente vietato effettuare registrazioni false o fuorvianti nei libri o nei registri sociali per qualunque motivo, o</p>



<p>Es ist strengstens verboten, aus welchem Grund auch immer, falsche oder irreführende Angaben in den Rechnungs und Buchhaltungsunterlagen zu machen oder in Meldungen an öffentliche Behörden sowie die Für- und Vorsorgeinstitute nicht wahrheitsgemäße Angaben zu machen und Informationen zu verschweigen oder zurückzuhalten.</p> <p>Die zuständigen Mitarbeiter und Freiwilligen müssen die ihnen anvertrauten Dokumente und Unterlagen sorgfältig zu verwahren und zu führen, sowie diese ordentlich, leicht auffindbar und nach objektiv nachvollziehbaren Kriterien zu archivieren.</p>	<p>rilasciare dichiarazioni non veritiere in denunce a autorità pubbliche o istituti di assistenza e previdenza, nonché occultare o sottacere informazioni.</p> <p>Gli addetti e volontari sono tenuti a conservare e tenere debitamente la documentazione loro affidata nonché ad archivarla in modo ordinato e secondo criteri logici, e in modo che essa sia facilmente reperibile.</p>
<p>Geldwäsche</p> <p>Es ist den Empfängern verboten an Aktivitäten teilzunehmen, welche mit Geldwäsche in Verbindung stehen oder potentiell stehen könnten, d.h. Mittel anzunehmen oder zu verwenden die in irgendeiner Art und Weise aus kriminellen Aktivitäten stammen oder stammen könnten.</p> <p>Die Empfänger haben vorab alle zur Verfügung stehenden Informationen, insbesondere finanzielle Informationen, über die Geschäftspartner eingehend auf deren Ehrbarkeit hin zu prüfen und gegebenenfalls von der Geschäftsbeziehung Abstand zu nehmen.</p>	<p>Riciclaggio di denaro</p> <p>È fatto divieto agli Interessati di svolgere o di essere, in ogni modo, coinvolti in attività tali da implicare il riciclaggio di introiti da attività criminali in qualsivoglia forma o modo, cioè accettare o utilizzare beni che provengano o possano provenire in qualsiasi modo da attività criminali.</p> <p>Gli Interessati devono verificare in via preventiva le informazioni disponibili, incluse le informazioni finanziarie su controparti commerciali, al fine di appurare la loro onorabilità e la legittimità della loro attività dissociandosi eventualmente dall'affare.</p>
<p>Terrorismus und Terrorismusfinanzierung</p> <p>In Zusammenhang mit den Aktivitäten der eigenen Mitarbeiter und externen Berater verbietet das Weiße Kreuz:</p>	<p>Terrorismo e finanziamento dell'eversione</p> <p>Con riferimento all'attività dei propri collaboratori e consulenti esterni l'Associazione vieta:</p>



<p>- die Unterstützung, Gründung, Organisation, Leitung und Finanzierung, auch indirekt, von Vereinigungen, welche auf die Errichtung von internationalen Terrororganisationen oder die Ausübung von Gewalt an Personen und Sachen zum Zweck des Terrorismus ausgerichtet sind;</p> <p>- Personen, die Mitglied einer terroristischen Organisation sind in irgendeiner Form zu unterstützen, diese zu beherbergen oder Transport- und Kommunikationsmittel zur Verfügung zu stellen.</p>	<p>- la promozione, la costituzione, l'organizzazione, la direzione e il finanziamento, anche indiretto di associazioni finalizzate all'istituzione di organizzazioni internazionali con finalità di terrorismo ovvero all'esercizio di atti di violenza su persone o cose, a scopo di terrorismo;</p> <p>- di fornire qualsiasi tipo di supporto, rifugio o fornire ospitalità, mezzi di trasporto e/o strumenti di comunicazione alle persone che partecipano ad associazioni con finalità di terrorismo.</p>
<p>Schutz der Mitarbeiter</p> <p>Die Mitarbeiter des Weißes Kreuzes leisten einen wichtigen und grundlegenden Beitrag zur Erreichung der Ziele des Weißes Kreuz. Sie vertreten die Weißes Kreuz nach Außen und haben so maßgeblichen Anteil an deren Erscheinungsbild und an der Wahrnehmung in der Öffentlichkeit.</p> <p>Aus diesem Grund sieht sich das Weiße Kreuz verpflichtet, die Mitarbeiter im Sinne der Gleichbehandlung, ohne Diskriminierung und ausschließlich auf Grundlage objektiver Kriterien auszuwählen sowie deren Fähigkeiten und berufliche wie soziale Kompetenzen weiterzuentwickeln, zu fördern und aufzuwerten.</p> <p>Die jeweiligen Bereichsleiter haben die Anwendung dieser Prinzipien sicherzustellen und durch ihr Verhalten ein Vorbild für die eigenen Mitarbeiter darzustellen.</p> <p>Das Weißes Kreuz wacht darüber, dass keinerlei Gewalt oder Zwang ausgeübt wird oder Verhaltensweisen an den Tag gelegt</p>	<p>Tutela dei collaboratori</p> <p>I collaboratori dell' Associazione danno un contributo importante e fondamentale al raggiungimento degli obiettivi dell' Associazione. Essi rappresentano l' Associazione verso l'esterno contribuendo in modo determinante alla sua immagine e percezione pubblica.</p> <p>A tale fine l' Associazione si impegna a selezionare i propri collaboratori secondo la parità di trattamento, senza discriminazione ed esclusivamente in base a criteri obiettivi, nonché a sviluppare ed accrescere le rispettive capacità e competenze professionali e sociali.</p> <p>I capi area dovranno garantire l'applicazione di tali principi e devono presentarsi come modello di comportamento per i propri collaboratori.</p> <p>L' Associazione vigila affinché non siano posti in essere atti di violenza o di coercizione nonché ogni atteggiamento o comportamento che leda la dignità</p>



werden, welche die menschliche Würde verletzen.	individuale.
Sicheres Arbeitsumfeld Das Weiße Kreuz garantiert den eigenen Mitarbeitern und Freiwilligen ein gesundes und sicheres Arbeitsumfeld auf Grundlage der geltenden Gesetze im Bereich der Sicherheit am Arbeitsplatz. Größtes Augenmerk ist von Seiten der Empfänger auf die Vorbeugung von Unfällen und damit zusammenhängenden Verletzungen für sich und die anderen Mitarbeiter und Freiwilligen zu legen. Die Mitarbeiter und Freiwilligen sind dazu angehalten alle gesetzlichen Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit sowie die intern erlassenen Vorschriften und Dienstanweisungen genauestens zu befolgen und mögliche, festgestellte Gefahren oder Gefahrenquellen unverzüglich den zuständigen Stellen zu melden, damit diese rechtzeitig, geeignete Schritte und Maßnahmen zu deren Beseitigung und/oder Eindämmung einleiten können. Ziele sind: - Vermeidung und Bekämpfung von bestehenden Risiken und Gefahren; - Bewertung der unvermeidbaren Risiken; - Anpassung der Arbeitsbedingungen an die Erfordernisse der Mitarbeiter und Freiwilligen, abgestimmt auf die speziellen Erfordernisse der einzelnen Arbeitsbereiche, um negative Auswirkungen auf die Gesundheit des Einzelnen zu vermeiden oder zu verringern;	Ambiente di lavoro sicuro L' Associazione garantisce ai propri dipendenti e volontari un ambiente di lavoro sano e sicuro in base alle disposizioni vigenti in materia di sicurezza sul lavoro. Gli Interessati prestano la massima attenzione alla prevenzione dei pericoli per sé e per altri onde evitare incidenti e lesioni personali. I collaboratori e volontari sono tenuti a osservare attentamente tutte le disposizioni vigenti in materia di sicurezza del lavoro nonché le disposizioni e ordini di servizio interni. Inoltre, sono tenuti a comunicare immediatamente agli organi competenti possibili fonti di pericolo, affinché si possa, con le rispettive misure, tempestivamente sopprimere e/o attenuare il pericolo. Obiettivi sono: - evitare e combattere rischi e pericoli; - valutare i rischi che non possono essere evitati; - adeguare le condizioni lavorative, in particolare per quanto concerne l'individuazione delle mansioni e la selezione dei metodi di lavoro e di produzione, al fine di evitare o ridurre gli effetti negativi sulla salute del singolo; - osservazione del grado di evoluzione della tecnica; - sostituire cose o beni pericolosi con equivalenti non pericolosi o meno pericolosi; - garantire un'adeguata formazione dei collaboratori e volontari in materia;



<ul style="list-style-type: none"> - Beachtung des jeweiligen technischen Standes; - gefährliche Sachen und Güter mit nicht bzw. weniger gefährlichen zu ersetzen; - eine geeignete Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter und Freiwilligen in diesem Bereich zu gewährleisten; - geeignete Maßnahmen im Bereich des Arbeitsschutzes unter Berücksichtigung der technischen Faktoren, der Organisation, der Arbeitsbedingungen und des Arbeitsumfeldes zu erarbeiten; <p>Bei allen Handlungen sind schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die Allgemeinheit zu vermeiden, wobei die ökologische Nachhaltigkeit unter Berücksichtigung der Rechte der zukünftigen Generationen eine zentrale Rolle einnehmen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - programmare la prevenzione, valutando fattori tecnici, modalità di organizzazione e condizioni del lavoro e dell'ambiente di lavoro; <p>Inoltre, l'Associazione si impegna ad evitare qualsiasi impatto negativo sull'ambiente e sulle comunità in cui opera, promuovendo la sostenibilità ecologica in tutte le proprie attività, nel rispetto dei diritti delle generazioni future.</p>
<p>Schutz der Unternehmensgüter</p> <p>Die Mitarbeiter und Freiwilligen tragen die Verantwortung für den korrekten und schonenden Umgang mit den ihnen anvertrauten Gütern. Diese sind für den dafür vorgesehenen Zweck zu verwenden. Beschädigungen und der Diebstahl dieser Waren und Güter sind zu vermeiden.</p> <p>Die Mitarbeiter und die Freiwilligen haben mit den zur Verfügung gestellten Gütern verantwortungsvoll umzugehen, dies innerhalb der betriebsintern festgelegten Richtlinien und Bestimmungen.</p>	<p>Tutela dei beni aziendali</p> <p>I collaboratori e i volontari sono responsabili dell'uso corretto e della protezione dei beni che sono stati loro assegnati. Questi devono essere utilizzati solo per l'uso cui sono destinati.</p> <p>Danneggiamenti e furto dei beni dovranno essere evitati.</p> <p>I collaboratori e i volontari devono usare i beni messi a disposizione in maniera responsabile entro i limiti e le disposizioni stabiliti all'interno dell'impresa.</p>
<p>Urheberrechte</p> <p>Das Weiße Kreuz verbietet jegliches Verhalten, welches die Vervielfältigung,</p>	<p>Diritto d'autore</p> <p>L'Associazione vieta ogni comportamento avente per oggetto la riproduzione, la</p>



<p>Übertragung, Verbreitung oder den Verkauf von Werken entgegen den Bestimmungen des Urheberrechts zum Gegenstand hat.</p> <p>Die Empfänger sind dazu angehalten, das geistige Eigentum des Weißen Kreuzes zu schützen und es entsprechend der gesetzlichen Bestimmungen zu verwenden und eine missbräuchliche und widerrechtliche Verwendung durch Dritte oder die Verteilung an Dritte ohne vorherige ausdrückliche Zustimmung von Seiten des Weißen Kreuzes zu verhindern und zu unterbinden.</p>	<p>trasmissione, la diffusione o la vendita in contrasto con le disposizioni sul diritto d'autore.</p> <p>Gli Interessati sono tenuti a salvaguardare la proprietà intellettuale dell' Associazione utilizzando solo nei modi previsti dalle leggi applicabili e impedendo l'uso da parte di terzi o la diffusione a terzi senza la preventiva autorizzazione da parte dell'Associazione.</p>
<p>Unrechtmäßige Aneignung von Eigentum des Weißen Kreuzes</p> <p>Es ist verboten, sich das Eigentum des Weißen Kreuzes für den persönlichen Gebrauch anzueignen. Außerdem ist es verboten persönliche Spesen und Auslagen dem Weißes Kreuz anzulasten, außer es bestehen eigene Vereinbarungen zum Fringe Benefit.</p> <p>Bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses sind alle Güter im Eigentum der Weißes Kreuz und die vertraulichen und geheimen Daten, Dokumente und Informationen an das Weiße Kreuz zurückzuerstatten.</p>	<p>Appropriazione indebita di proprietà dell' Associazione</p> <p>È vietato appropriarsi dei beni dell' Associazione per uso personale. È vietato inoltre addebitare spese personali all' Associazione, ad eccezione di quanto consentito dalle norme di Fringe Benefit esistenti.</p> <p>Tutte le proprietà dell' Associazione e i dati, i documenti e le informazioni riservate e confidenziali devono essere restituite contestualmente alla conclusione del rapporto di lavoro.</p>
<p>Software des Weißen Kreuzes</p> <p>Die nicht autorisierte Aneignung, Anfertigung von Kopien, sowie Nutzung von Software des Weißes Kreuz oder Dritter ist verboten. Die Anwendung der Software hat im Rahmen der jeweiligen Lizenzbestimmungen zu erfolgen. Der Umgang mit den elektronischen Systemen von Seiten der</p>	<p>Software dell' Associazione</p> <p>Non sono consentiti l'acquisizione, la copia e l'uso non autorizzato del software dell' Associazione o di terzi. Il software deve essere utilizzato solo in base ai termini del relativo contratto di licenza. I collaboratori e i volontari sono tenuti a utilizzare i sistemi elettronici in modo responsabile,</p>



<p>Mitarbeiter und Freiwilligen hat in verantwortlicher, professioneller, ethischer und zulässiger Art und Weise zu erfolgen. In diesem Zusammenhang sind die internen Dienstanweisungen und Richtlinien genauestens einzuhalten und die Anweisungen der Systemadministratoren oder sonstiger spezialisierter Mitarbeiter zu befolgen.</p> <p>Es ist verboten, ohne vorherige Zustimmung der zuständigen Stellen beim Weißen Kreuz betriebsfremde und nicht autorisierte Software auf dem Computer zu installieren oder vom Internet herunterzuladen. Der Erwerb von Lizenzen kann nur durch die zuständigen Stellen erfolgen.</p> <p>Das Weiße Kreuz verurteilt jedes rechtswidrige Verhalten und den Missbrauch der elektronischen Systeme, insbesondere den Gebrauch der Netze für die Verwendung und den Austausch von pornografischen, pädopornografischen, rassistischen, gewaltverherrlichenden und diskriminierenden Inhalten.</p>	<p>professionale, etico e lecito.</p> <p>A tale fine devono essere rispettati gli ordini di servizio e le linee guida interne e seguite le istruzioni dell'amministratore di sistema nonché altri collaboratori specializzati.</p> <p>È vietato, senza previa autorizzazione degli organi competenti, introdurre software proveniente da fonti esterne o comunque non autorizzate, incluso quello scaricato da Internet. Licenze possono essere acquistate solo dai reparti competenti.</p> <p>L'Associazione condanna tutti i comportamenti illeciti in materia di sistemi informatici ed in particolare l'uso delle reti informatiche per l'utilizzo e lo scambio di materiale di contenuto pornografico, pedopornografico, razzista, violento e discriminatorio.</p>
<p>Schutz der Umwelt</p> <p>Das Weiße Kreuz tritt für die Einhaltung der Bestimmungen im Umweltbereich ein. Darüber hinaus fördert das Weiße Kreuz die Annahme von Verhaltensweisen und eine Politik im Sinne der Nachhaltigkeit und des Umweltschutzes bei Mitarbeitern, Freiwilligen, Mitgliedern und Vertragspartnern und eine Sensibilisierung zu Umweltbelangen.</p>	<p>Tutela dell'ambiente</p> <p>L'Associazione promuove il rispetto delle norme ambientali. L'Associazione promuove l'adozione di comportamenti e politiche di sostenibilità ambientale da parte dei propri collaboratori, partner contrattuali e promuove la sensibilizzazione alle tematiche ambientali.</p>
<p>Beziehung zu Behörden und öffentlichen</p>	<p>Rapporti con autorità e pubbliche</p>

Verwaltungen

Empfänger die im Namen des Weißen Kreuzes Beziehungen zu Behörden, öffentlichen Verwaltungen, Amtsträgern, öffentlichen Bediensteten und nationalen und internationalen Organisationen unterhalten und pflegen, haben sich an die Grundsätze der Vorschriftmäßigkeit, Transparenz, Wahrheitstreue und Rechtmäßigkeit zu halten, ohne die Integrität und die Reputation des Weißen Kreuzes in irgendeiner Form zu gefährden und zu schädigen.

Das Weiße Kreuz verurteilt jede Art von Bestechung, Amtsmissbrauch, Veruntreuung, Betrug, Hintergehung, und ergreift alle erforderlichen Maßnahmen zur Vermeidung solcher Straftaten.

Den Empfängern ist es untersagt:

- Zahlungen, Geschenke oder Vergünstigungen jeder Art, die einen Nutzen für das Weiße Kreuz zur Folge haben könnten, durchzuführen oder entgegen zu nehmen;
- Handlungen zu unternehmen, die einen öffentlichen Bediensteten oder Funktionär dazu veranlassen könnten, gegen die geltenden Gesetze zu verstoßen;
- Kontroll- und Überwachungshandlungen von Seiten öffentlicher Beamter zu verhindern oder zu behindern;
- durch unkorrektes oder betrügerisches Verhalten die öffentliche Verwaltung in die Irre zu führen, um so ein bestimmtes Verhalten zu erwirken;

Der Umgang mit öffentlichen Verwaltungen und deren Mitarbeitern hat korrekt und

amministrazioni

Interessati, aventi rapporti, in nome e per conto dell' Associazione, con autorità, amministrazioni pubbliche, pubblici ufficiali, incaricati di pubblico servizio, impiegati pubblici devono ispirarsi ai principi di correttezza, trasparenza, verificabilità e legalità, senza compromettere in alcun modo l'integrità o la reputazione dell' Associazione.

L' Associazione condanna qualsivoglia fenomeno di corruzione, concussione, peculato, truffa, malversazione e adotta tutte le misure più opportune per prevenire ed evitare che tali reati vengano commessi.

Agli Interessati è vietato:

- l'offerta, la promessa di denaro, regali o benefici di qualsiasi natura da cui possa conseguire un interesse o un vantaggio per l' Associazione;
- compimento di atti che possano indurre pubblici ufficiali e gli incaricati di pubblico servizio a violare leggi vigenti;
- impedire o ostacolare l'esercizio di atti ispettivi e di vigilanza della pubblica amministrazione;
- adottare comportamenti fraudolenti, ingannevoli o sleali che possano indurre in errore la pubblica amministrazione, volti al conseguimento di un determinato comportamento.

I rapporti con la pubblica amministrazione e i loro collaboratori debbono essere gestiti in modo corretto e trasparente.



transparent zu erfolgen.	
Beziehung zu politischen Parteien, Gewerkschaften Das Weiße Kreuz leistet keinerlei direkte oder indirekte Zahlungen an Parteien, politische oder gewerkschaftliche Organisationen. Die Beziehungen zu öffentlichen Einrichtungen und gemeinnützigen Initiativen sind ausschließlich den zuständigen Personen vorbehalten.	Rapporto con partiti politici e sindacati L'Associazione si astiene dall'erogare contributi, direttamente o indirettamente, a partiti politici o organizzazioni politiche o sindacali. I rapporti con istituzioni pubbliche e iniziative di solidarietà sociale sono riservati esclusivamente alle funzioni ed alle persone a ciò delegate.
Umgang mit den Medien Das Weiße Kreuz anerkennt die grundlegende Rolle der Medien in der Verbreitung von Informationen und Nachrichten an. Aus diesem Grund haben die Beziehungen mit den Vertretern der verschiedenen Medien in transparenter Art und Weise zu erfolgen. Es ist dem Weißen Kreuz wichtig, geeignete Informationen über die eigene Tätigkeit zu verbreiten, um so der Öffentlichkeit einen Einblick in die Tätigkeit und die zukünftigen Entwicklungen zu ermöglichen. Die Information erfolgt über eigene Kommunikationskanäle oder durch Weiterleitung derselben an die verschiedenen Medien. Aufgrund der Wichtigkeit und der Sensibilität dieses Bereiches sind Mitteilungen oder die Verbreitung von Informationen ausschließlich den kompetenten internen Stellen beim Weißen Kreuz vorbehalten. Es ist somit allen Empfängern verboten, Informationen über das Weiße Kreuz ohne	Rapporti con i media L'Associazione riconosce il ruolo fondamentale dei media nella divulgazione di informazioni. Per tale ragione i rapporti con i rappresentanti dei vari media devono ispirarsi al principio di trasparenza. È importante per l'Associazione diffondere idonee informazioni in merito alla propria attività, per fornire al pubblico una panoramica delle attività svolte e degli sviluppi futuri. L'informazione avviene tramite propri canali di informazione o la diffusione di informazioni ai media. Data la delicatezza di tale compito, l'attività di comunicazione e di divulgazione di notizie relative all'operato dell'Associazione è riservata esclusivamente alle funzioni interne competenti. È pertanto vietato a tutti i Interessati diffondere notizie inerenti l'Associazione senza la preventiva esplicita autorizzazione. È inoltre vietato diffondere e pubblicare notizie false o fuorvianti.



<p>vorherige ausdrückliche Genehmigung öffentlich zu machen und zu verbreiten. Es ist außerdem untersagt, falsche oder irreführende Informationen zu verbreiten und zu veröffentlichen.</p>	
<p>Mitglieder und Kunden</p> <p>Oberstes Ziel des Weißen Kreuzes ist es, die Wünsche und Fragen der Mitglieder und Kunden bestmöglich, aufgrund der jeweiligen individuellen Anforderungen, zu beantworten und zu behandeln.</p> <p>Die Rechtsbeziehungen zu den Mitgliedern, Kunden und Geschäftspartnern sind durch eigene Verträge und Vereinbarungen geregelt, welche möglichst klar, deutlich und verständlich zu gestalten sind.</p> <p>Der Umgang und die Verhandlungen mit den Mitgliedern, Kunden und Geschäftspartnern haben korrekt und unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu erfolgen. Das Weiße Kreuz wacht diesbezüglich über die Einhaltung der definierten Vereinspolitik, der geltenden internen Richtlinien und Anweisungen sowie allfälliger bestehender Rahmenabkommen und –verträge mit den Mitgliedern, Kunden und Geschäftspartnern.</p>	<p>Soci e clienti</p> <p>È obiettivo principale dell' Associazione soddisfare i bisogni e le richieste dei soci e dei clienti nel miglior modo possibile, in base alle rispettive esigenze individuali.</p> <p>I rapporti con soci, clienti e partner sono regolati da specifici contratti ed accordi, improntati alla massima chiarezza e comprensibilità.</p> <p>I rapporti e le trattative con i soci, i clienti e partner sono improntati alla massima correttezza e sono condotti nel rispetto della normativa vigente. L' Associazione vigila, sul rispetto delle politiche dell' associazione definite, sulle linee guida e direttive interne nonché su eventuali accordi e contratti quadro con soci, clienti e partner.</p>
<p>Lieferanten</p> <p>Bei der Gestaltung der Geschäftsbeziehungen zu aktuellen und potentiellen Lieferanten sind kontinuierliche Analysen und Bewertungen des Marktes durchzuführen. Bei der Auswahl der Lieferanten sind auf Basis der internen Abläufe, Prozesse und Planungsinstrumente</p>	<p>Fornitori</p> <p>Nella gestione dei rapporti con fornitori attuali e potenziali sono da eseguirsi continue analisi e valutazioni del mercato. Nella selezione dei fornitori sono da verificare in base a processi, procedure interne nonché alla pianificazione aziendale e comunque in base a criteri obiettivi,</p>



<p>und anhand von objektiven Kriterien die Wirtschaftlichkeit und Zweckdienlichkeit der Produkte sowie die Marktposition, die Fähigkeiten und die Zuverlässigkeit des Lieferanten zu prüfen.</p> <p>Insbesondere erfolgt die Auswahl aufgrund folgender Kriterien:</p> <ul style="list-style-type: none">- finanzielle Solidität;- Erfahrung im jeweiligen Marktsegment;- Zuverlässigkeit in den bisherigen Geschäftsbeziehungen;- Ressourcen und technische Fähigkeiten;- Produktionskapazitäten;- Bestehen von Qualitätsmanagementsystemen und Systemen zur Kontrolle der Sicherheit der Produkte;- Einhaltung der Menschenrechte, insbesondere was den Schutz der Rechte von Minderjährigen (z.B. Kinderarbeit) anbelangt. <p>Die Rechtsbeziehungen zu den Lieferanten sind durch eigene Verträge und Vereinbarungen geregelt, welche möglichst klar, deutlich und verständlich zu formulieren sind.</p>	<p>l'economicità e la convenienza economica dei prodotti nonché la posizione sul mercato, le capacità tecniche e la complessiva affidabilità dei fornitori.</p> <p>In particolare, la selezione avviene in base ai criteri seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none">- Solidità finanziaria;- esperienza acquisita nel settore;- affidabilità dimostrata nei rapporti commerciali precedenti;- risorse e capacità tecniche;- capacità produttiva;- adozione di sistemi di controllo della qualità aziendale e della sicurezza dei prodotti;- rispetto dei diritti umani, in particolare dei diritti dei minori (p.es. sfruttamento lavoro minorile). <p>I rapporti con i fornitori sono regolati da specifici contratti e accordi, i quali sono improntati alla massima chiarezza e comprensibilità.</p>
<p>Externe Berater, Dienstleister und Intermediäre</p> <p>Die Beziehungen zu externen Beratern, Dienstleistern, Freiberuflern und Intermediären werden nach den Grundsätzen von Rechtmäßigkeit, Korrektheit, Redlichkeit und Transparenz geregelt und basieren auf eigenen Verträgen und Vereinbarungen, welche möglichst klar, deutlich und verständlich zu gestalten sind.</p>	<p>Consulenti esterni, appaltatori e intermediari</p> <p>I rapporti con consulenti esterni, appaltatori, liberi professionisti e intermediari sono ispirati ai principi di legalità, correttezza, lealtà e trasparenza e sono regolati da specifici contratti e accordi, improntati alla massima chiarezza e comprensibilità.</p> <p>La selezione avviene in base ai criteri di onorabilità, affidabilità, competenza,</p>



<p>Die Auswahl erfolgt nach den Kriterien der Ehrbarkeit, Zuverlässigkeit, Kompetenz, und Berufserfahrung sowie Wirtschaftlichkeit.</p>	<p>esperienza professionale ed economicità.</p>
<p>Einhaltung des Ethikkodex und Überwachung desselben</p>	<p>Osservanza del Codice Etico e Controllo dello stesso</p>
<p>Das Weiße Kreuz beschließt eigene Prozeduren und Abläufe, um die Umsetzung und Einhaltung des Ethikkodex zu gewährleisten. Die Überwachungstätigkeit wird dabei einem auf Basis des Dekrets eigens eingerichteten Überwachungsorgan übertragen.</p> <p>Die diesem Überwachungsorgan übertragenen Aufgaben und Befugnisse werden im Organisationsmodell bzw. in einer separat zu erlassender Geschäftsordnung genauer definiert.</p> <p>Dem Überwachungsorgan können keinerlei operative und geschäftsführende Aufgaben des Weißen Kreuzes übertragen werden.</p> <p>Das Weißes Kreuz unterstreicht die Wichtigkeit einer klaren und effizienten Kommunikation der in diesem Ethikkodex enthaltenen Werte und Prinzipien. Der Ethikkodex wird allen Empfängern in geeigneter Form zur Kenntnis gebracht, z.B. durch Aushändigung in Kopie, Veröffentlichung im Internet, Intranet, entsprechende Hinweise in den abzuschließenden Verträgen und Vereinbarungen usw.</p> <p>Um die Kenntnis und das Verständnis des Ethikkodex, des Organisationsmodells und der anderen relevanten Bestimmungen</p>	<p>L' Associazione adotta specifici strumenti e procedure allo scopo di attuare il Codice Etico e di garantirne il rispetto. A tal fine la funzione di supervisione è affidata ad un Organismo di vigilanza, istaurato in base al decreto.</p> <p>I compiti e poteri conferiti a questo Organismo di vigilanza sono specificati nel modello di organizzazione o in uno separato regolamento da emanare.</p> <p>All'organismo di vigilanza non possono essere conferiti compiti operativi e esecutivi.</p> <p>L' Associazione sottolinea l'importanza di una comunicazione chiara ed efficiente dei valori e principi contenuti nel presente Codice Etico. Il Codice Etico è portato a conoscenza con mezzi idonei a tutti gli Interessati, p.es. mediante consegna di una copia, pubblicazione in internet, intranet, appositi riferimenti nei contratti e accordi da stipulare, ecc.</p> <p>Per garantire la conoscenza e la condivisione del Codice Etico, del modello di Organizzazione e delle altre disposizioni rilevanti, le competenti funzioni aziendali in collaborazione con l'Organismo di Vigilanza predispongono un piano di formazione adeguato.</p> <p>Le iniziative di formazione possono essere</p>



<p>sicherzustellen, wird von den zuständigen betrieblichen Stellen in Zusammenarbeit mit dem Überwachungsorgan ein geeigneter Schulungsplan ausgearbeitet.</p> <p>Die Schulungen können je nach Einstufung und Stellung im Unternehmen für verschiedene Mitarbeiter bzw. Freiwillige oder Gruppen von Mitarbeitern/Freiwilligen differenziert werden.</p> <p>Hinweise über konkrete oder potenzielle Verletzungen dieses Ethikkodex können schriftlich, auch in telematischer Form, dem Überwachungsorgan übermittelt werden, welches diese zu prüfen hat und gegebenenfalls den Meldenden und den Gemeldeten anhören kann.</p> <p>Das Überwachungsorgan gewährleistet, vorbehaltlich anderslautender gesetzlicher Bestimmung, die Geheimhaltung der Identität des Meldenden und des Gemeldeten, um diese vor Vergeltungsaktionen, Diskriminierung oder sonstigen negativen Folgen zu schützen, wobei solche Verhaltensweisen mit Sanktionen von Seiten der zuständigen Stellen verbunden sind.</p>	<p>differenzierte secondo il ruolo dei collaboratori ossia volontari o gruppi di collaboratori/volontari.</p> <p>Notizie su violazioni o sospette violazioni di questo Codice Etico possono essere trasmesse per iscritto, anche per via telematica all'Organismo di Vigilanza, il quale deve analizzarle, ascoltando eventualmente l'autore ed il responsabile della presunta violazione.</p> <p>L'Organismo di Vigilanza, salvo diverse disposizioni normative, assicura la riservatezza dell'identità del segnalante e del segnalato, al fine di salvaguardarli da ritorsioni, discriminazione o altre conseguenze negative. Comportamenti del genere saranno legati a sanzioni da parte delle funzioni competenti.</p>
<p style="text-align: center;">Verletzungen und Sanktionen</p>	<p style="text-align: center;">Violazioni e sanzioni</p>
<p>Die Einhaltung der Bestimmungen dieses Ethikkodex stellt einen wesentlichen Bestandteil der vertraglichen Verpflichtungen der Mitarbeiter und allgemein aller Empfänger gemäß Art. 2104 und 2106 ZGB dar.</p> <p>Verstöße gegen die Einhaltung der</p>	<p>L'osservanza delle norme contenute nel Codice Etico deve considerarsi parte essenziale delle obbligazioni contrattuali dei collaboratori e in generale per tutti gli Interessati ai sensi degli artt. 2104 e 2106 Codice Civile.</p> <p>La violazione delle norme del Codice Etico</p>



<p>Bestimmungen des Ethikkodex durch die Mitarbeiter kann eine Nichterfüllung der mit dem Arbeitsvertrag angenommenen Verpflichtungen oder eine unzulässige Handlung gemäß Art. 7, Gesetz 300/1970 darstellen und die gesetzlich vorgesehenen Folgen haben, auch bezüglich der Aufrechterhaltung des Arbeitsverhältnisses und kann zudem zu Schadenersatzforderungen für alle entstandenen und entstehenden Schäden führen.</p> <p>Die Verhängung von allfälligen Strafen für Verletzungen des gegenständlichen Ethikkodex im Rahmen der arbeitsrechtlichen und sonstigen Bestimmungen erfolgt nach den Prinzipien der Kohärenz, Unparteilichkeit, Gleichmäßigkeit, Gleichheit und Proportionalität.</p> <p>Das Überwachungsorgan ist über alle mit der Verletzung des Ethikkodex in Zusammenhang stehenden Verfahren, Disziplinarverfahren sowie über alle verhängten Sanktionen oder allfällige Archivierungen zu informieren.</p>	<p>da parte dei Dipendenti potrà costituire inadempimento delle obbligazioni assunte nel contratto di lavoro o illecito disciplinare nel rispetto delle procedure previste dall'art. 7 della Legge 300/1970 con ogni conseguenza di legge, anche in ordine alla conservazione del rapporto di lavoro e potrà inoltre comportare il risarcimento dei danni eventualmente derivanti dalla violazione.</p> <p>L'Associazione s'impegna a prevedere ed irrogare, con coerenza, imparzialità ed uniformità, sanzioni proporzionate alle rispettive violazioni del Codice Etico e conformi alle vigenti disposizioni in materia di regolamentazione dei rapporti di lavoro.</p> <p>L'Organismo di Vigilanza è da informare in merito a tutti i procedimenti relativi alla violazione del Codice Etico, ai procedimenti disciplinari nonché alle sanzioni inflitte o eventuali archiviazioni.</p>
Geltung	Applicazione
Der Vorstand hat in seiner Sitzung vom 14.09.2020 gegenständlichen Ethikkodex zum Organisationsmodell beschlossen.	Il Consiglio direttivo ha approvato nella seduta del 14/09/2020 il Codice Etico in oggetto al modello di organizzazione.